Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dawszy zaś jej rękę wzbudził ją zawoławszy zaś świętych i wdowy postawił obok ją żyjącą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on podał jej rękę i podniósł ją; następnie przywołał świętych oraz wdowy i przedstawił ją żywą.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dawszy zaś jej rękę, podniósł ją. Zawoławszy zaś świętych* i wdowy postawił przy ją żyjącą. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dawszy zaś jej rękę wzbudził ją zawoławszy zaś świętych i wdowy postawił obok ją żyjącą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Piotr podał jej rękę i podniósł ją. Potem przywołał świętych oraz wdowy i przedstawił ją żywą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*On* podał jej rękę i podniósł ją, a zawoławszy świętych i wdowy, pokazał ją żywą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on podawszy jej rękę, podniósł ją, a zawoławszy świętych i wdów, stawił ją żywą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A podawszy jej rękę, podniósł ją. A wezwawszy świętych i wdów, oddał ją żywą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piotr podał jej rękę i podniósł ją. Zawołał świętych i wdowy, i ujrzeli ją żywą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on podał jej rękę i podniósł ją; przywoławszy zaś świętych i wdowy, pokazał ją żywą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podał więc jej rękę i ją podniósł. Następnie zawołał świętych i wdowy i pokazał ją żywą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A On podał jej rękę i podniósł ją. Potem zawołał świętych oraz wdowy i pokazał im, że ona żyje.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podał jej rękę i podniósł ją. Zawołał świętych i wdowy i oddał ją żywą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On podał jej rękę i pomógł wstać, potem zawołał wiernych i wdowy i pokazał im, że ona żyje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podał jej rękę, by mogła wstać, zawołał świętych i wdowy i pokazał, że żyje.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Подавши ж їй руку, підвів її. Покликавши святих

[1)] <x>110 17:23</x>; <x>490 7:15</x>

[2)] O chrześcijanach.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	і вдовиць, поставив її живою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc podał jej rękę, podniósł ją, zwołał świętych i wdowy, i oddał ją żyjącą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podał jej rękę i pomógł wstać, po czym zawoławszy wierzących i wdowy, oddał im ją żywą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On podał jej rękę, podniósł ją i zawołał świętych oraz wdowy, i przedstawił ją żywą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy podał jej rękę i pomógł wstać, po czym zawołał wdowy oraz innych świętych i pokazał im, że żyje.